



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 29 ΙΟΥΛΙΟΥ 1981

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
199

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1185

Περί κυρόσεως τῆς ἀπὸ 12 Σεπτεμβρίου 1974 ὑπογραφείσης ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος εἰς Παρισίους Διεθνούς Συνθέσεως «περὶ καθιέρωσης διεθνούς οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσταμεν:

Ἄρθρον πρῶτον

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος, ὡς μέλους τῆς Διεθνούς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως, ὑπογραφείσα εἰς Παρισίους τὴν 12ην Σεπτεμβρίου 1974 Διεθνὴς Σύμβασις ἀφορῶσα εἰς τὴν καθιέρωσιν διεθνούς οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἐλληνικὴν.

NUMERO 15

Convention créant un Livret de famille international signée à Paris le 12 septembre 1974.

Les Etats signataires de la présente Convention membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil, désireux d'instaurer un livret de famille international sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1er

Lors du mariage, l'officier de l'état civil remet aux époux un livret de famille international conforme au modèle annexé à la présente Convention.

Aucun livret de famille d'un modèle différent ne peut être délivré.

Article 2.

Sont portées sur le livret de famille international les énonciations originaires et les mentions ultérieures des actes de l'état civil concernant le mariage des époux, la naissance de leurs enfants communs ainsi que le décès des époux et de ses enfants.

L'officier de l'état civil qui a dressé ou transcrit l'acte en porte les énonciations et mentions dans les cases correspondant aux formules imprimées du livret.

Article 3.

Des indications diverses, propres à chaque Etat contractant, peuvent en outre figurer dans la case prévue à cet effet dans le livret de famille international.

Elles y sont portées par les autorités compétentes ou les personnes habilitées dans cet Etat.

Article 4.

Si le livret de famille international n'a pas été délivré lors de la célébration du mariage, il peut l'être ultérieurement, soit par l'officier de l'état civil qui a célébré le mariage ou transcrit l'acte de mariage, soit par les autorités compétentes de l'Etat dont l'un au moins des époux est ressortissant.

Si certaines énonciations ou mentions d'état civil n'ont pas été portées sur le livret par l'officier de l'état civil désigné à l'article 2, elles peuvent l'être par les autorités compétentes de l'Etat dont l'un au moins des époux est ressortissant.

Chaque Etat contractant indiquera lors de la signature de la notification prévue à l'article 18 ou de l'adhésion, les autorités qui sont compétentes pour l'application des dispositions du présent article.

Article 5

Les pages du livret de famille international sont numérotées sans discontinuité

Article 6.

Toutes les inscriptions à porter sur le livret de famille international sont écrites en caractères latins d'imprimerie; elles peuvent en outre être écrites dans les caractères de la langue qui a été utilisée pour la rédaction de l'acte auquel elles se réfèrent. Elles sont dactylographiées ou, à défaut, manuscrites.

Article 7

Les dates sont inscrites en chiffres arabes indiquant successivement sous les symboles Jo, Mo et An, le jour, le mois et l'année. Le jour et le mois sont indiqués par deux chiffres, l'année par quatre chiffres. Les neuf premiers jours du mois et les neuf premiers mois de l'année sont indiqués par les chiffres allant de 01 à 09.

Pour indiquer le sexe sont exclusivement utilisés les symboles suivants F = féminin, M = masculin.

Pour indiquer la séparation de corps, le divorce, l'annulation du mariage, le décès du mari, le décès de la femme et le décès d'un enfant sont exclusivement utilisés les symboles suivants :

Se = séparation de corps; Div = divorce; A = annulation; Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; De = décès de l'enfant. Ces symboles sont suivis de la date et du lieu de l'événement. Le numéro de l'identification de chacun des époux et des enfants est précédé du nom de l'Etat qui l'a attribué.

Article 8.

Les formules invariables du livret de famille international, à l'exclusion des symboles prévus à l'article 7 en ce qui concerne les dates, sont imprimées en deux langues au moins, dont la langue ou l'une des langues officielles de l'Etat où le livret est délivré et la langue française.

A la fin du livret les formules invariables doivent figurer au moins dans les langues des Etats membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil ainsi que dans les langues anglaise, arabe et espagnole, pour autant que ces langues n'ont pas été utilisées pour l'impression de ces formules.

Article 9

La signification des symboles utilisés dans le livret de famille international doit y être indiquée au moins dans une des langues des Etats membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil, ainsi que dans les langues anglaise, arabe et espagnole.

Article 10

Si les énonciations et mentions d'état civil ne permettent pas de remplir une case ou une partie de case d'un extrait d'acte, celle-ci est rendue inutilisable par des traits.

Article 11

Les énonciations et mentions d'état civil portées sur le livret de famille international sont datées et revêtues de la signature et du sceau de l'autorité qui les a portées. Ces énonciations et mentions ont la même valeur que les extraits d'actes de l'état civil délivrés par ladite autorité.

Ce livret est accepté sans légalisation sur le territoire de chacun des Etats liés par la présente Convention.

Article 12

Le livret de famille international doit être mis à jour dès qu'il ne correspond plus à la situation exacte. L'officier de l'état civil qui dresse un acte dont il doit être fait mention dans le livret se fait remettre celui-ci en vue de sa mise à jour.

Article 13

La délivrance du livret de famille international ne donne lieu à la perception d'aucun droit.

Il en est de même pour l'opposition des inscriptions dans le livret.

Article 14

Chaque Etat contractant détermine le nombre de formules «Extrait de l'acte de naissance d'un enfant» que comportera le livret de famille international délivré sur son territoire.

Article 15

Pour l'application de la présente Convention sont assimilés aux ressortissants d'un Etat les réfugiés et les apatrides dont le statut personnel est régi par la loi dudit Etat.

Article 16

La présente Convention ne fait pas obstacle à l'insertion au début à la fin du livret de famille international de renseignements d'intérêt général ou local à l'intention des époux.

Article 17

Chaque Etat contractant pourra, lors de la signature, de la notification prévue à l'article 18 ou de l'adhésion, déclarer :

a) que le livret de famille international sera seulement délivré si les intéressés le demandent après que leur attention ait été appelée par l'officier de l'état civil sur l'utilité de ce document, aucun autre livret de famille ne pouvant être délivré;

b) que pendant un délai ne pouvant excéder dix ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente Convention en ce qui le concerne, le livret de famille international sera seulement délivré si les intéressés le demandent et le préfèrent au livret de famille national en usage, après que leur attention ait été appelée par l'officier de l'état civil sur l'utilité du document international.

c) que le livret de famille international ne sera délivré sur la totalité de son territoire qu'à l'expiration d'un délai ne pouvant excéder cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente Convention en ce qui le concerne et que, pendant, ce délai, le livret de famille déjà en usage pourra encore être délivré;

d) que les enfants adoptés ne seront pas mentionnés dans le livret de famille international;

e) qu'il n'appliquera pas l'article 13 ou l'une des dispositions de cet article.

Article 18

Les Etats contractants notifieront au Conseil Fédéral Suisse l'accomplissement des procédures requises par leur Constitution pour rendre applicable sur leur territoire la présente Convention.

Le Conseil Fédéral Suisse avisera les Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de toute notification au sens de l'alinéa précédent.

Article 19

La présente Convention entrera en vigueur à compter du trentième jour suivant la date de dépôt de la deuxième notification et prendra dès lors effet entre les deux Etats ayant accompli cette formalité. Pour chaque Etat contractant, accomplissant postérieurement la formalité prévue à l'article précédent, la présente Convention prendra effet à compter du trentième jour suivant la date de sa notification. Dès l'entrée en vigueur de la présente convention, le Gouvernement dépositaire en transmet le texte au secrétariat des Nations Unies en vue de son enregistrement et de sa publication, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Article 20

Les réserves visées à l'article 17 peuvent être retirées totalement ou partiellement à tout moment. Le retrait sera notifié au Conseil Fédéral Suisse.

Le Conseil Fédéral Suisse avisera les Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de toute notification au sens de l'alinéa précédent.

Article 21

La présente Convention s'applique de plein droit sur toute l'étendue du territoire métropolitain de chaque Etat contractant.

Tout Etat pourra lors de la signature de la notification de l'adhésion ou ultérieurement, déclarer par notification adressée au Conseil Fédéral Suisse que les dispositions de la présente Convention seront applicables à l'un ou plusieurs de ses territoires extra-métropolitains, des Etats ou des territoires dont il consume la responsabilité internationale. Le Conseil Fédéral Suisse avisera de cette dernière notification, chacun des Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil. Les dispositions de la présente Convention deviendront applicables dans le ou les territoires désignés dans la notification le soixantième jour suivant la date à laquelle le Conseil Fédéral Suisse aura reçu ladite notification.

Tout Etat qui a fait une déclaration conformément aux dispositions de l'alinéa 2 du présent article, pourra par la suite déclarer à tout moment, par notification adressée au Conseil Fédéral Suisse que la présente Convention cessera d'être applicable à l'un ou plusieurs des Etats ou territoire désignés dans la déclaration.

Le Conseil Fédéral Suisse avisera de la nouvelle notification chacun des Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

La Convention cessera d'être applicable au territoire visé le soixantième jour suivant la date à laquelle le Conseil Fédéral Suisse aura reçu ladite notification.

Article 22.

Tout Etat pourra adhérer à la présente Convention après l'entrée en vigueur de celle-ci. L'acte d'adhésion sera déposé auprès du Conseil Fédéral Suisse. Celui-ci avisera chacun des Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de tout dépôt de l'acte d'adhésion. La Convention entrera en vigueur, pour l'Etat adhérent, le trentième jour suivant la date de dépôt de l'acte d'adhésion.

Article 23.

La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée. Chacun des Etats contractants aura toutefois la faculté de la dénoncer en tout temps au moyen d'une notification adressée par écrit au Conseil Fédéral Suisse, qui en informera les autres Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission internationale de l'Etat Civil.

Cette faculté de dénonciation ne pourra être exercée avant l'expiration d'un délai d'un an à compter de la notification prévue à l'article 18 ou de l'adhésion.

La dénonciation produira effet à compter d'un délai de six mois après la date à laquelle le Conseil Fédéral Suisse aura reçu la notification prévue à l'alinéa premier du présent article.

En foi de quoi les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet ont signé la présente Convention.

Fait à Paris le 12 septembre mil neuf cent soixante quatorze, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil Fédéral Suisse et dont une copie certifiée conforme sera remise par la voie diplomatique à chacun des Etats contractants et au Secrétaire de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

ANNEXE

Déclarations de réserve

Pour la République Française. Conformément aux dispositions de l'article 17 (b) la France déclare que pendant un délai ne pouvant excéder dix ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente Convention, en ce qui la concerne le livret de famille international

sera seulement délivré si es intéressés le demandent et le préfèrent au livret de famille national en usage après que leur attention ait été appelée par l'officier de l'état civil sur l'utilité du document international.

La République de Grèce déclare faire usage des réserves prévues à l'article 13 alinéa 1er et à l'article 17 alinéa b.

La République Italienne déclare faire usage des réserves prévues à l'article 17 alinéa a et d.

La République du Portugal déclare faire les réserves prévues par les alinéas a et c de l'article 17.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Περὶ καθιερώσεως διεθνούς οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου.

Τὰ ὑπογράφοντα τὴν παροῦσαν σύμβασιν Κράτη, μέλη τῆς Διεθνούς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως, ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ τῶν ὅπως θεσπίσουν ἐν διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον, συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν διατάξεων:

Ἄρθρον 1.

Κατὰ τὴν τέλεσιν τοῦ γάμου, ὁ ληξιαρχὸς παραδίδει εἰς τοὺς συζύγους διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον σύμφωνα πρὸς τὸ εἰς τὴν παροῦσαν σύμβασιν συνημμένον πρότυπον.

Δὲν δύναται νὰ ἐκδοθῇ οἰκογενειακὸν βιβλιάριον διαφορετικοῦ τύπου.

Ἄρθρον 2.

Ἐπὶ τοῦ διεθνούς οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου ἀναγράφονται αἱ ἀρχικαὶ δηλώσεις, ὡς καὶ αἱ μεταγενέστεραι ἐγγραφαὶ περὶ τῶν ληξιαρχικῶν πράξεων αἱ ὁποῖαι ἀφορῶν εἰς τὸν γάμον τῶν συζύγων, τὴν γέννησιν τῶν κοινῶν τέκνων τῶν, καθὼς καὶ τὸν θάνατον τῶν συζύγων καὶ τῶν τέκνων τούτων.

Ὁ συντάξας ἢ μεταγράφας τὴν πρᾶξιν ληξιαρχὸς καταχωρίζει τὰς δηλώσεις καὶ τὰς ἐγγραφὰς εἰς τοὺς ἀντιστοιχοῦς πρὸς τὰ ἐντυπα ὑποδείγματα τοῦ βιβλιαρίου χώρους.

Ἄρθρον 3.

Διάφοροι ἐνδείξεις, προσιδιάζουσαι εἰς ἕκαστον συμβαλλόμενον Κράτος, δύναται ἐξ ἄλλου νὰ ἐμφαίνωνται εἰς τὸν πρὸς τοῦτο προβλεπόμενον χώρον εἰς τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον. Αὗται καταχωρίζονται ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν ἢ τῶν ἐξουσιοδοτημένων εἰς τὸ Κράτος τοῦτο προσώπων.

Ἄρθρον 4.

Ἐὰν τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον δὲν παρεδόθη κατὰ τὴν τέλεσιν τοῦ γάμου, δύναται τοῦτο νὰ παραδοθῇ μεταγενεστέρως, εἴτε ὑπὸ τοῦ ληξιαρχοῦ ὁ ὁποῖος ἐτέλεσε τὸν γάμον ἢ κατεχώρισε τὴν πρᾶξιν τοῦ γάμου, εἴτε ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ Κράτους τοῦ ὁποῖου τυγχάνει ὑπὴρκοος ὁ εἰς τοῦλάχιστον τῶν συζύγων. Ἐὰν ὠρισμένοι δηλώσεις ἢ ἐγγραφαὶ δὲν ἔχουν καταχωρισθῇ ἐπὶ τοῦ βιβλιαρίου ὑπὸ τοῦ ἐν τῷ ἄρθρῳ 2 ἀναφερομένου ληξιαρχοῦ, ἢ καταχωρίσεις αὐτῶν δύναται νὰ συντελεσθῇ ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ Κράτους τοῦ ὁποῖου τυγχάνει ὑπὴρκοος ὁ εἰς τοῦλάχιστον τῶν συζύγων.

Ἐκαστον συμβαλλόμενον Κράτος θέλει ὑποδείξει, κατὰ τὴν στιγμήν τῆς ὑπογραφῆς ἢ τῆς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 18 προβλεπομένης κοινοποιήσεως ἢ τῆς προσχωρήσεως, τὰς ἀρμοδίας διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀρχάς.

Ἄρθρον 5.

Αἱ σελίδες τοῦ διεθνούς οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου ἀριθμοῦνται ἄνευ διακοπῆς τῆς συνεχείας τῶν.

Ἄρθρον 6.

Πᾶσαι αἱ πρὸς καταχώρισιν εἰς τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον ἐγγραφαὶ γίνονται διὰ τυπογραφικῶν λατινικῶν χαρακτήρων δύναται ἐξ ἄλλου νὰ γίνωνται διὰ τῶν χαρακτήρων τῆς γλώσσης ἢ ὅποια ἐχρησιμοποιήθη διὰ τὴν σύνταξιν τῆς πράξεως εἰς τὴν ὁποίαν αὗται ἀναφέρονται.

Αἱ ἐγγραφαὶ γίνονται διὰ γραφομηχανῆς ἢ, ἐν ἑλλείψει, χειρογράφως.

Ἄρθρον 7.

Αἱ ἡμερομηνίαι καταχωρίζονται δι' ἀραβικῶν ἀριθμῶν, δεικνύοντων διαδοχικῶς κάτωθι τῶν συμβόλων Jo, Mo, καὶ An, τὴν ἡμέραν, τὸν μῆνα καὶ τὸ ἔτος. Ἡ ἡμέρα καὶ ὁ μῆν ὑποδεικνύονται διὰ δύο ἀριθμῶν, τὸ ἔτος δὲ διὰ τεσσάρων ἀριθμῶν. Αἱ ἐννέα πρῶται ἡμέραι τοῦ μηνὸς καὶ οἱ ἐννέα πρῶτοι μῆνες τοῦ ἔτους ὑποδεικνύονται δι' ἀριθμῶν ἀπὸ τοῦ 01 μέχρι τοῦ 09.

Πρὸς ὑποδήλωσιν τοῦ φύλου χρησιμοποιοῦνται ἀποκλειστικῶς τὰ κάτωθι σύμβολα: F = θῆλυ, M = ἄρρεν.

Πρὸς ὑποδήλωσιν τοῦ χωρισμοῦ ἀπὸ τραπέζης καὶ κοίτης, τοῦ διαζυγίου, τῆς ἀκυρώσεως γάμου, τοῦ θανάτου τοῦ συζύγου, τοῦ θανάτου τῆς συζύγου καὶ τοῦ θανάτου τοῦ τέκνου χρησιμοποιοῦνται ἀποκλειστικῶς τὰ ἀκόλουθα σύμβολα: Se = χωρισμὸς ἀπὸ τραπέζης καὶ κοίτης, Div = διαζύγιον, A = ἀκύρωσις, Dm = θάνατος τοῦ συζύγου, Df = θάνατος τῆς συζύγου, De = θάνατος τοῦ τέκνου. Τὰ σύμβολα ταῦτα ἀκολουθοῦνται ὑπὸ τῆς ἡμερομηνίας καὶ τοῦ τόπου τοῦ γεγονότος.

Τοῦ ἀριθμοῦ ταυτότητος ἐκάστου τῶν συζύγων καὶ τῶν τέκνων προηγείται τὸ ὄνομα τοῦ χορηγήσαντος ταύτην Κράτους.

Ἄρθρον 8.

Οἱ ἀμετάβλητοι τύποι τοῦ διεθνούς οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου, ἐξαιρέσει τῶν συμβόλων τὰ ὁποῖα προβλέπονται εἰς τὸ ἄρθρον 7 καὶ ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς ἡμερομηνίας, τυπώνονται εἰς δύο τοῦλάχιστον γλώσσας, ἐκ τῶν ὁποίων μία εἶναι ἡ γλώσσα ἢ μία ἐκ τῶν ἐπισήμων γλωσσῶν τοῦ Κράτους εἰς τὸ ὁποῖον ἐξεδόθη τὸ βιβλιάριον καὶ ἡ ἄλλη εἶναι ἡ γαλλικὴ γλῶσσα.

Εἰς τὸ τέλος τοῦ βιβλιαρίου οἱ ἀμετάβλητοι τύποι δέον νὰ ἀναγράφωνται τοῦλάχιστον εἰς τὰς γλώσσας τῶν κρατῶν μελῶν τῆς Διεθνούς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως καὶ εἰς τὰς γλώσσας ἀγγλικήν, ἀραβικήν καὶ ἰσπανικήν, ἐφ' ὅσον αἱ γλώσσαι αὗται δὲν ἔχουν ἤδη χρησιμοποιηθῇ διὰ τὴν ἐκτύπωσιν τῶν τύπων τούτων.

Ἄρθρον 9.

Ἡ σημασία τῶν εἰς τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον χρησιμοποιουμένων συμβόλων δέον νὰ ἀναγράφεται ἐν αὐτῷ τοῦλάχιστον εἰς τὰς γλώσσας τῶν κρατῶν μελῶν τῆς Διεθνούς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως, ὡς καὶ εἰς τὰς γλώσσας ἀγγλικήν, ἀραβικήν καὶ ἰσπανικήν.

Ἄρθρον 10.

Ἐὰν αἱ ληξιαρχικαὶ δηλώσεις καὶ ἐγγραφαὶ δὲν ἐπιτρέπουν τὴν συμπλήρωσιν χώρου τινὸς ἢ μέρους χώρου ἀποσπάσματος πράξεως, οὗτος ἀχρηστεύεται διὰ τῆς χαράξεως γραμμῶν.

Ἄρθρον 11.

Αἱ εἰς τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον περιλαμβανόμεναι δηλώσεις καὶ ἐγγραφαὶ ληξιαρχικῶν πράξεων ὀφείλουν νὰ φέρουν ἡμερομηνίαν, ὡς καὶ τὴν ὑπογραφήν καὶ τὴν σφραγίδα τῆς ἀρχῆς ἢ ὁποῖα προέβη εἰς τὴν ἀναγραφὴν. Αἱ ὡς ἄνω δηλώσεις καὶ ἐγγραφαὶ ἔχουν τὴν ἰδίαν ἀξίαν τὴν ὁποίαν ἔχουν καὶ τὰ ἀποσπάσματα τῶν ληξιαρχικῶν πράξεων τὰ ὁποῖα ἐκδίδει ἢ προαναφερθεῖσα ἀρχή.

Τὸ βιβλιάριον τοῦτο εἶναι δεκτὸν ἄνευ ἐπικυρώσεως εἰς τὸ ἔδαφος ἐκάστου τῶν διὰ τῆς παρούσης συμβάσεως δεσμευμένων Κρατῶν.

"Άρθρον 12.

Τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλίον δέον νὰ ἐνημεροῦται εὐθὺς ὡς τοῦτο δὲν ἀνταποκρίνεται πλέον εἰς τὴν ἀκριβῆ κατάστασιν. Ὁ συντάσσων πράξει τῆς ὁποίας δέον νὰ γίνῃ μνεία εἰς τὸ βιβλίον ληξιαρχος προκαλεῖ τὴν εἰς αὐτὸν παράδοσιν τοῦτου πρὸς ἐνημέρωσιν αὐτοῦ.

"Άρθρον 13.

Ἡ ἔκδοσις τοῦ διεθνοῦς οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου εἰς οὐδεμίαν καταβολὴν δικαιωμάτων ἢ τελῶν ὑπόκειται.

Τὸ αὐτὸ ἰσχύει καὶ διὰ τὴν καταχώρισιν ἐγγραφῶν εἰς τὸ βιβλίον.

"Άρθρον 14.

Ἐκαστον συμβαλλόμενον Κράτος προσδιορίζει τὸν ἀριθμὸν τῶν τύπων «Ἀπόσπασμα πράξεως γεννήσεως τέκνου» τοὺς ὁποίους θὰ περιλαμβάνῃ τὸ ἐκδοθὲν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους αὐτοῦ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλίον.

"Άρθρον 15.

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμβάσεως ἐξομοιοῦνται πρὸς τοὺς ὑπάρχοντες Κράτους τινὸς οἱ πρόσφυγες καὶ οἱ ἀπάτριδες, τῶν ὁποίων ἡ προσωπικὴ κατάστασις διέπεται ὑπὸ τοῦ δικαίου τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους.

"Άρθρον 16.

Ἡ παροῦσα σύμβασις δὲν ἀποκλείει τὴν εἰς τὴν ἀρχὴν ἢ τὸ τέλος τοῦ διεθνοῦς οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου ἐγγραφὴν πληροφοριῶν γενικοῦ ἢ τοπικοῦ ἐνδιαφέροντος πρὸς κατατοπισμὸν τῶν συζύγων.

"Άρθρον 17.

Ἐκαστον συμβαλλόμενον Κράτος θὰ δύναται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς, τῆς ἐν τῷ ἄρθρῳ 18 προβλεπομένης γνωστοποιήσεως ἢ τῆς προσχωρήσεως, νὰ δηλώσῃ:

α) ὅτι τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλίον θὰ χορηγῆται μόνον ἐὰν οἱ ἐνδιαφερόμενοι τὸ ζητήσουν, ἀφοῦ ὁ ληξιαρχος ἐπιστήσῃ τὴν προσοχὴν αὐτῶν ἐπὶ τῆς χρησιμότητος τοῦ ἐγγράφου τούτου· οὐδὲν ἕτερον βιβλίον δύναται νὰ χορηγηθῇ,

β) ὅτι κατὰ τὴν διάρκειαν προθεσμίας μὴ δυναμένης νὰ υπερβῇ τὰ δέκα ἔτη ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συμβάσεως ὅσον ἀφορᾷ εἰς αὐτό, τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλίον θὰ χορηγηθῇ μόνον ἐὰν οἱ ἐνδιαφερόμενοι τὸ ζητήσουν καὶ τὸ προτιμοῦν ἔναντι τοῦ ἐθνικοῦ οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου, καὶ ἀφοῦ ὁ ληξιαρχος ἐπιστήσῃ τὴν προσοχὴν αὐτῶν ἐπὶ τῆς χρησιμότητος τοῦ διεθνοῦς ἐγγράφου,

γ) ὅτι τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλίον δὲν θὰ χορηγῆται ἐπὶ τοῦ συνόλου τοῦ ἐδάφους αὐτοῦ εἰμὴ μόνον μετὰ τὴν λήξιν προθεσμίας, μὴ δυναμένης νὰ υπερβῇ τὰ πέντε ἔτη ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συμβάσεως ὅσον ἀφορᾷ εἰς αὐτό καὶ ὅτι, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐν λόγῳ προθεσμίας, τὸ ἤδη ἰσχύον οἰκογενειακὸν βιβλίον θὰ ἐξακολουθῇ νὰ χορηγῆται,

δ) ὅτι τὰ υἱοθετημένα τέκνα δὲν θὰ μνημονεύονται εἰς τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλίον,

ε) ὅτι δὲν θὰ ἐφαρμόσῃ τὸ ἄρθρον 13 ἢ διάταξιν τοῦ ἄρθρου τούτου.

"Άρθρον 18.

Τὰ συμβαλλόμενα Κράτη θὰ γνωστοποιῶν εἰς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον τὴν τήρησιν τῶν ὑπὸ τοῦ Συντάγματος αὐτῶν προβλεπομένων διαδικασιῶν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμβάσεως ἐπὶ τοῦ ἐδάφους αὐτῶν.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ εἰδοποιῇ τὰ συμβαλλόμενα Κράτη καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς

Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως περὶ ἐκάστης γνωστοποιήσεως ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς προηγουμένης παραγράφου.

"Άρθρον 19.

Ἡ παροῦσα σύμβασις θὰ ἀρχίσῃ ἰσχύουσα τριάκοντα ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καταθέσεως τῆς δευτέρας γνωστοποιήσεως καὶ θὰ ἔχῃ ἔκτοτε ἰσχύον μεταξὺ τῶν ἐχόντων τηρήσει τὴν διατύπωσιν ταύτην δύο Κρατῶν.

Δι' ἕκαστον συμβαλλόμενον Κράτος τὸ ὁποῖον ἐφαρμόζε' μεταγενεστέρως τὴν ἐν τῷ προηγουμένῳ ἄρθρῳ προβλεπομένην διάταξιν, ἡ παροῦσα σύμβασις θὰ ἰσχύσῃ ἀπὸ τῆς τριακοστῆς ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ἐπικυρώσεως.

Κατὰ τὴν ἐναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συμβάσεως, ἡ δεχομένη τὰς ἐπικυρώσεις Κυβέρνησις θὰ διαβιβάσῃ τὸ κείμενον εἰς τὴν Γραμματείαν τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν πρὸς καταχώρισιν καὶ δημοσίευσιν αὐτοῦ, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Χάρτου τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν.

"Άρθρον 20.

Αἱ ἐν τῷ ἄρθρῳ 17 προβλεπόμεναι ἐπιφυλάξεις δύναται νὰ ἀρθοῦν καθ' ὅλοκληρίαν ἢ μερικῶς ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν. Ἡ ἄρσις θὰ κοινοποιηθῇ εἰς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ εἰδοποιῇ τὰ συμβαλλόμενα Κράτη καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως περὶ πάσης γνωστοποιήσεως ὑπὸ τὴν ἐννοίαν τῆς προηγουμένης παραγράφου.

"Άρθρον 21.

Ἡ παροῦσα σύμβασις ἐφαρμόζεται αὐτοδικαίως ἐφ' ὅλης τῆς ἐκτάσεως τοῦ μητροπολιτικοῦ ἐδάφους ἐκάστου συμβαλλομένου Κράτους.

Ἐκαστον Κράτος θὰ δύναται, κατὰ τὴν ὑπογραφὴν, τὴν γνωστοποίησιν, τὴν προσχωρήσιν ἢ μεταγενεστέρως, νὰ δηλώσῃ διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον, ὅτι αἱ διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως θὰ ἐφαρμόζονται ἐπὶ ἐνὸς ἢ περισσοτέρων μὴ μητροπολιτικῶν ἐδαφῶν αὐτοῦ, τῶν Κρατῶν ἢ τῶν ἐδαφῶν τὴν διεθνῇ εὐθύνῃ τῶν ὁποίων φέρει. Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ εἰδοποιῇ περὶ τῆς τελευταίας ταύτης γνωστοποιήσεως ἕκαστον τῶν συμβαλλόμενων Κρατῶν καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως. Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως θὰ ἐφαρμοσθοῦν ἐπὶ τοῦ ἢ τῶν ἐν τῇ γνωστοποιήσει προσδιορισθέντων ἐδαφῶν τὴν ἐξηκοστὴν ἡμέραν ἢ ὁποία ἔπεται τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τῆς ἐν λόγῳ γνωστοποιήσεως ὑπὸ τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου.

Ἐκαστον Κράτος, τὸ ὁποῖον προέβη εἰς δήλωσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς δευτέρας παραγράφου τοῦ παρόντος ἄρθρου, θὰ δύναται ἐν συνεχείᾳ νὰ δηλώσῃ ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν, διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης εἰς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον, ὅτι ἡ παροῦσα σύμβασις θὰ παύσῃ νὰ ἐφαρμόζεται ἐπὶ ἐνὸς ἢ περισσοτέρων Κρατῶν ἢ ἐδαφῶν προσδιοριζομένων ἐν τῇ δηλώσει.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ εἰδοποιῇ περὶ τῆς νέας γνωστοποιήσεως ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως.

Ἡ σύμβασις θὰ παύσῃ νὰ ἐφαρμόζεται ἐπὶ τοῦ ἀναφερομένου ἐδάφους τὴν ἐξηκοστὴν ἡμέραν ἢ ὁποία ἔπεται τῆς ἡμερομηνίας λήψεως ὑπὸ τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου τῆς προαναφερθείσης γνωστοποιήσεως.

"Άρθρον 22.

"Εκαστον Κράτος θά δύναται νά προσχωρήσῃ εἰς τήν παροῦσαν σύμβασιν μετὰ τήν ἐναρξίν ἰσχύος αὐτῆς. Τὸ ἐγγράφον προσχωρήσεως θά κατατεθῇ παρὰ τῷ Ἑλβετικῷ Ὁμοσπονδικῷ Συμβουλίῳ. Τοῦτο θά εἰδοποιῇ ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως περὶ πάσης καταθέσεως ἐγγράφου προσχωρήσεως. Ἡ σύμβασις θά ἀρχίσῃ ἰσχύουσα διὰ τὸ προσχωροῦν Κράτος τὴν τριακοστὴν ἡμέραν ἢ ὁποῖα ἔπεται τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου προσχωρήσεως.

"Άρθρον 23.

Ἡ παροῦσα σύμβασις θά παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ ἄνευ περιορισμοῦ διαρκείας. Ἐκαστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν θά ἔχῃ ἐν τούτοις τὴν εὐχέρειαν νά τὴν καταγγείλῃ κατὰ πάντα χρόνον, διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης ἐγγράφως εἰς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδικὸν Συμβούλιον, τὸ ὁποῖον θά πληροφορήσῃ σχετικῶς τὰ ἄλλα συμβαλλόμενα Κράτη καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως.

Ἡ εὐχέρεια αὕτη καταγγελίας δὲν θά δύναται νά ἀσκηθῇ πρὸ τῆς λήξεως προθεσμίας ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἐν τῷ ἄρθρῳ προβλεπομένης γνωστοποιήσεως ἢ προσχωρήσεως.

Ἡ καταγγελία θά παράγῃ ἀποτελέσματα μετὰ προθεσμίαν ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως ὑπὸ τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδικοῦ Συμβουλίου τῆς ἐν τῇ πρώτῃ παραγράφῳ τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένης γνωστοποιήσεως.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι ἀντιπρόσωποι, νομίμως ἐξουσιοδοτηθέντες πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Παρίσι τοὺς 12 τοὺς Σεπτεμβρίου χίλια ἑννεακόσια ἑβδομήκοντα τέσσαρα, ἐν μοναδικῷ ἀντιτύπῳ, τὸ ὁποῖον θά κατατεθῇ εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδικοῦ Συμβουλίου καὶ κεκυρωμένον ἀντίγραφον τοῦ ὁποίου θά διαβιβασθῇ διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ εἰς ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως.

Symboles Σύμβολα Zeichen Simboli Symbols Symbolen الرموز Símbolos Símbolos İşaretler	Séparation de corps Trennung von Tisch und Bett Legal separation مفارقة جسدية Separación de cuerpos Χωρισμός από τραπέζης και κοίτης Separazione personale Scheiding van tafel en bed Separação de pessoas e bens Ayrilik
Jo Jour Tag Day اليوم Día Ἡμέρα Giorno Dag Dia Gün	Div Divorce Scheidung Divorce طلاق Divorcio Διζύγιον Divorzio Echtscheidung Divórcio Boşanma
Mo Mois Monat Month الشهر Mes Mese Maand Mês Ay	A Annulation Nichtigerklärung Annulment فسخ Anulación Ἀκύρωσις Annullamento Nietigverklaring Anulação İptal
An Année Jahr Year السنة Año Ἔτος Anno Jaar Ano Yıl	Dm Décès du mari Tod des Ehemanns Death of the husband وفاة الزوج Defunción del marido Θάνατος τοῦ συζύγου Morte del marito Overlijden van de man Óbito do marido Kocanın ölümü
M Masculin Männlich Masculine ذكر Masculino Ἄρρεν Maschile Mannelijk Masculino Erkek	Df Décès de la femme Tod der Ehefrau Death of the wife وفاة الزوجة Defunción de la mujer Θάνατος τῆς συζύγου Morte della moglie Overlijden van de vrouw Óbito da mulher Karinin ölümü
F Féminin Weiblich Feminine انثى Femenino Θῆλυ Feminile Vrouwelijk Feminino Kadın	De Décès de l'enfant Tod des Kindes Death of the child وفاة الابن Defunción del hijo Θάνατος τοῦ τέκνου Morte del figlio Overlijden van het kind Óbito de filho Çocuğun ölümü

1	État Staat	2	Service de l'état civil de Standesamtsbehörde	2
3	Extrait de l'acte de MARIAGE n° Auszug aus dem HEIRATSEINTRAG Nr			
4	Date et lieu du mariage Tag und Ort der Eheschliessung	Jo	Mo	An
		5	Mari Ehemann	6
7	Nom avant le mariage Name vor der Eheschliessung			
8	Prénoms Vornamen			
9	Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt	Jo	Mo	An
10	Nom après le mariage Name nach der Eheschliessung			

Autres énonciations de l'acte
Andere Angaben aus dem Eintrag

11

Date de délivrance, signature, sceau
Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel

12

13 Mentions ultérieures d'état civil
 Spätere Vermerke über den Personenstand

14

Pour chaque mention: date, lieu, signature, sceau
 Für jeden Vermerk: Tag, Ort, Unterschrift, Siegel

4

15	Autorité ayant célébré le mariage Behörde, die die Trauung vorgenommen hat	
16	Nom de jeune fille Mädchenname	
17	Lieu et numéro du registre de famille Ort und Nummer des Familienregisters	
18	Numéro d'identification Personenkennzeichen	

1	État Staat	2	Service de l'état civil de Standesamtsbehörde	6
20	Extrait de l'acte de NAISSANCE n° Auszug aus dem GEBURTSEINTRAG Nr.			
9	Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt	Jo	Mo	An
21	Nom de l'enfant Name des Kindes			
8	Prénoms Vornamen	22	Sexe Geschlecht	
11	Autres énonciations de l'acte Andere Angaben aus dem Eintrag			
12	Date de délivrance, signature, sceau Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel			

13

Mentions ultérieures d'état civil
Spätere Vermerke über den Personenstand

14

Pour chaque mention : date, lieu, signature, sceau
Für jeden Vermerk : Tag, Ort, Unterschrift, Siegel

17

Lieu et numéro du registre de famille
Ort und Nummer des Familienregisters

18

Numéro d'identification
Personenkennzeichen

19

Indications diverses
Andere Angaben

7

1	État Staat	2	Service de l'état civil de Standesamtsbehörde	8
20	Extrait de l'acte de NAISSANCE n° Auszug aus dem GEBURTSEINTRAG Nr.			
9	Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt	Jo	Mo	An
21	Nom de l'enfant Name des Kindes			
8	Prénoms Vornamen	22	Sexe Geschlecht	
11	Autres énonciations de l'acte Andere Angaben aus dem Eintrag			
12	Date de délivrance, signature, sceau Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel			

13	Mentions ultérieures d'état civil Spätere Vermerke über den Personenstand	14	Pour chaque mention: date, lieu, signature, sceau Für jeden Vermerk: Tag, Ort, Unterschrift, Siegel
----	--	----	--

17	Lieu et numéro du registre de famille Ort und Nummer des Familienregisters
18	Numéro d'identification Personenkennzeichen
19	Indications diverses Andere Angaben

L⁹

1	État Staat	2	Service de l'état civil de Standesamtsbehörde	0
20	Extrait de l'acte de NAISSANCE n° Auszug aus dem GEBURTSEINTRAG Nr.			
9	Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt	Jo	Mo	An
21	Nom de l'enfant Name des Kindes			
8	Prénoms Vornamen	22	Sexe Geschlecht	
11	Autres énonciations de l'acte Andere Angaben aus dem Eintrag			
12	Date de délivrance, signature, sceau Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel			

13	Mentions ultérieures d'état civil Spätere Vermerke über den Personenstand	14	Pour chaque mention: date, lieu, signature, sceau Für jeden Vermerk: Tag, Ort, Unterschrift, Siegel
17	Lieu et numéro du registre de famille Ort und Nummer des Familienregisters		
18	Numéro d'identification Personenkennzeichen		
19	Indications diverses Andere Angaben		

1	État Staat	2	Service de l'état civil de Standesamtsbehörde	12
20	Extrait de l'acte de NAISSANCE n° Auszug aus dem GEBURTSEINTRAG Nr.			
9	Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt	Jo	Mo	An
21	Nom de l'enfant Name des Kindes			
8	Prénoms Vornamen	22	Sexe Geschlecht	
11	Autres énonciations de l'acte Andere Angaben aus dem Eintrag			
12	Date de délivrance, signature, sceau Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel			

13

Mentions ultérieures d'état civil
Spätere Vermerke über den Personenstand

14

Pour chaque mention: date, lieu, signature, sceau
Für jeden Vermerk: Tag, Ort, Unterschrift, Siegel

17

Lieu et numéro du registre de famille
Ort und Nummer des Familienregisters

18

Numéro d'identification
Personenkennzeichen

19

Indications diverses
Andere Angaben

13

1	État Staat	2	Service de l'état civil de Standesamtsbehörde	14
20	Extrait de l'acte de NAISSANCE n° Auszug aus dem GEBURTSEINTRAG Nr.			
9	Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt	Jo Mo An 		
21	Nom de l'enfant Name des Kindes			
8	Prénoms Vornamen		22	Sexe Geschlecht
11	Autres énonciations de l'acte Andere Angaben aus dem Eintrag			
12	Date de délivrance, signature, sceau Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel			

13

Mentions ultérieures d'état civil
Spätere Vermerke über den Personenstand

14

Pour chaque mention : date, lieu, signature, sceau
Für jeden Vermerk : Tag, Ort, Unterschrift, Siegel

17

Lieu et numéro du registre de famille
Ort und Nummer des Familienregisters

18

Numéro d'identification
Personenkennzeichen

19

Indications diverses
Andere Angaben

15

1	Etat Staat	2	Service de l'état civil de Standesamtsbehörde	16
20	Extrait de l'acte de NAISSANCE n° Auszug aus dem GEBURTSEINTRAG Nr.			
9	Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt	Jo	Mo	An
21	Nom de l'enfant Name des Kindes			
8	Prenoms Vornamen	22	Sexe Geschlecht	
11	Autres énonciations de l'acte Andere Angaben aus dem Eintrag			
12	Date de délivrance, signature, sceau Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel			

Pour chaque mention: date, lieu, signature, sceau
Für jeden Vermerk: Tag, Ort, Unterschrift, Siegel

14

Mentions ultérieures d'état civil
Spätere Vermerke über den Personenstand

13

17	Lieu et numéro du registre de famille Ort und Nummer des Familienregisters
18	Numéro d'identification Personenkennzeichen
19	Indications diverses Andere Angaben

17

1	Etat Staat	2	Service de l'état civil de Standesamtsbehörde	18
20	Extrait de l'acte de NAISSANCE n° Auszug aus dem GEBURTSEINTRAG Nr.			
9	Date et lieu de naissance Tag und Ort der Geburt	Jo	Mo	An
21	Nom de l'enfant Name des Kindes			
8	Prénoms Vornamen	22	Sexe Geschlecht	
11	Autres énonciations de l'acte Andere Angaben aus dem Eintrag			
12	Date de délivrance, signature, sceau Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel			

13 Mentions ultérieures d'état civil
Spätere Vermerke über den Personenstand

14

Pour chaque mention: date, lieu, signature, sceau
Für jeden Vermerk: Tag, Ort, Unterschrift, Siegel

17 Lieu et numéro du registre de famille
Ort und Nummer des Familienregisters

18 Numéro d'identification
Personenkennzeichen

19 Indications diverses
Andere Angaben

19

1	Country الحالة Estado Kotroz Stato Staat Estado Devlet	2	Civil Registry (Office of مصلحة الحالة المدنية Servicio del registro civil de Αξιωματική αρχή του Servizio dello stato civile Dienst van de burgerlijke stand van Serviços do registo civil de Núfus Idaresi	20
3	Extract from marriage registration no مضمون رسم الزواج Extracto del acta de matrimonio Núm Αριθμός Αξιωματικής πράξης γάμου αριθ Estratto dell'atto di matrimonio n Uittreksel uit de huwelijksakte nr Certidão do assento de casamento nº Evlenme sicil örneği No.	4	Date and place of the marriage تاريخ ومكان الزواج Fecha y lugar del matrimonio Χρονολογία και τόπος τελέσεως του γάμου Data e luogo del matrimonio Datum en plaats van huwelijk Data e lugar de casamento Evlenme yeri ve tarihi	
5	Husband الزوج Marido Σύζυγος (άνδρ) Marito Man Marido Koca	6	Wife الزوجة Esposa Γυνή Moglie Vrouw Mulher Kari	

7	Surname before the marriage اللقب قبل الزواج Apellido antes del matrimonio Επίθετον πρὸ τοῦ γάμου Cognome prima del matrimonio Naam voor het huwelijk Apellidos antes do casamento Eviēnmeden öñceki soyadı	8	Forenames الاسم Nombres (Kōxaz) ὀνόματα Prenomi Voornamen Nome próprio Adi
9	Date and place of birth تاريخ وسكان الولادة Fecha y lugar de nacimiento Χρονόγιγξ καὶ τόπος γεννήσεως Data e luogo di nascita Geboortedatum en -plaats Data e lugar do nascimento Doğum yer ve tarihi	10	Name following marriage اللقب المختار بعد الزواج Apellido después del matrimonio Επίθετον μετὰ τοῦ γάμου Cognome dopo il matrimonio Naam na het huwelijk Apellidos depois do casamento Eviēnmeden sonraki soyadı
11	Other particulars of the registration توضیحات أخرى في الرسم Otras precisiones del acta Εἰσαγγελία ἐπισημασμένη τὰς ἀκτῶν Altre enunciazioni dell'atto Andere vermeldingen van de akte Outros elementos do assento İşleme ait diğer bilgiler	12	Date of issue, signature, seal تاريخ التسليم -- التوقيع -- الختم Fecha de expedición, firma, sello Χρονόγιγξ ἐκδόσεως, ὑπογραφή, σφραγίς Data di rilascio, firma, bollo Datum van afgifte, handtekening, zegel Data de emissão, assinatura, selo Verilis tarihi, imza, mühür

13	Subsequent remarks by the Civil Registry Office Μετὰ ἑξῆς ἀνῆλθε Mención posterior del registro civil Menzia ulterioară a înregistrării: ulterioară Ulteriori annotazioni di stato civile Latere vermeldingen betreffende de burgerlijke stand Mencões ulteriores de estado civil Kıst halinde diğer sonrakı açıklamalar	14	For each remark: date, place, signature, seal لكل ملاحظة: التاريخ - المكان - التوقيع - الختم Para cada mención: fecha, lugar, firma, sello Δι' ἑκάστην μὲνταιν: χρονολογία, τόπος, ὑπογραφή, σφραγίς Per ogni annotazione: data, luogo, firma, bollo Voor elke vermelding: datum, plaats, handtekening, zegel Para cada menção: data, lugar, assinatura, selo Her açıklama için: Yer, tarih, imza, mühür
15	Authority which performed the marriage السلطة التي قامت بعتد الزواج Autoridad que ha celebrado el matrimonio 'Αρχὴ τελέσασα τὸν γάμον Autorità che ha celebrato il matrimonio Autoriteit die het huwelijk heeft voltrokken Autoridade perante a qual foi celebrado o casamento Evlənməyə yəpən məkam	16	Maiden name لقب الفتاة قبل الزواج Apellido de soltera Οικογενειακὸν ἐπώνυμον γυναικὸς Cognome della moglie anteriormente al primo matrimonio Meisjesnaam Apelidos de solteira Kızlık soyadı
17	Location and number of the family register مكان ورقم الدفتر العائلي Lugar y número del registro de familia Τόπος καὶ ἀριθμὸς τοῦ οἰκογενειακοῦ μητρώου Luogo e numero del registro di famiglia Plaats en nummer van het familieregister Lugar e número do registro de família Kayıtlı olduğu aile kütüğü yeri ve nosu	18	Identification number رقم التعريف Número de identificación Προσδιοριστικός ἀριθμὸς τοῦ ἀτόμου Numero di identificazione Identificatienummer Número de identificação Kimlik numarasi

19	Miscellaneous information ارشادات مختلفة Indicaciones diversas Αναδείξεις Indicazioni diverse Allerhande aanduidingen Indicações diversas Çeşitli açıklamalar	20	Extract from birth registration no. مضمون رسم الولادة Extracto del acta de nacimiento núm. Απόσπασμα γέννησης αριθμός γεννητικού ακτ. Estratto dell'atto di nascita n. Uittreksel uit de geboortekte nr. Certidão do assento de nascimento n. Doğum sicilli örneği No
21	Child's surname لقب الابن Apellido del niño Ἐπίσημον τοῦ τέκνου Cognome del figlio Naam van het kind Apelidos Çocuğun soyadı	22	Sex الجنس Sexo Φύλον Sesso Geslacht Sexo Cinsiyeti
23		24	

Τὸ Διεθνὲς Οἰκογενειακὸν Βιβλιάριον.
Χορήγησις.

Τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον χορηγεῖται εἰς τοὺς συζύγους ὑπὸ τοῦ ληξιαρχοῦ κατὰ τὴν τέλεσιν τοῦ γάμου.

Ἐάν τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον δὲν ἐχορηγήθῃ κατὰ τὴν τέλεσιν τοῦ γάμου, δύναται νὰ χορηγηθῇ μεταγενεστέρως εἴτε ὑπὸ τοῦ ληξιαρχοῦ, ὁ ὁποῖος ἐτέλεσεν ἢ κατεχώρισε τὴν πράξιν τοῦ γάμου, εἴτε ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ Κράτους τοῦ ὁποίου τυγχάνει ὑπὸ ἡγεσίας ὁ εἰς τοῦλάχιστον τῶν συζύγων.

Εἰς περίπτωσιν διαζυγίου, διαστάσεως, ἀπωλείας, κλοπῆς ἢ καταστροφῆς δύναται νὰ χορηγηθῇ ἕν δευτέρον διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον.

Ἀποδεικτικὴ δύναμις.

Αἱ δηλώσεις καὶ μνηεῖαι ληξιαρχικῶν πράξεων, αἱ ἀναφερόμεναι εἰς τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον, ἔχουν ἰσχύϊν ὅμοιαν πρὸς τὰ ἀποσπάσματα τῶν ληξιαρχικῶν πράξεων, τὰ ὁποῖα ἐκδίδουν αἱ ἀρμοδίαι ἀρχαί.

Τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον γίνεται δεκτὸν ἄνευ ἐπικυρώσεως εἰς τὸ ἔδαφος ἐκάστου τῶν διὰ τῆς παρουσίας συμβάσεως δεσμευομένων Κρατῶν.

Ἐνημέρωσις.

Τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον δεόν νὰ ἐνημεροῦται εὐθὺς ὡς δὲν ἀνταποκρίνεται πλέον εἰς τὴν ἀκριβῆ κατάστασιν.

Ἡ νόθευσις καὶ ἡ δολία χρῆσις τῶν δηλώσεων καὶ τῶν μνηεῶν, τῶν ἀναφερομένων ἐπὶ τοῦ βιβλιαρίου, ἐκθέτουν τὸν ὑπαίτιον τούτων εἰς τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τοῦ ποινικοῦ κώδικος κυρώσεις.

Ὑπόκειται εἰς ποινικὰς διώξεις, ἐκεῖνος ὅστις, σκοπῶν νὰ ἐπιτύχῃ εἰδικὰ ὀφέλη, χρησιμοποιοῖ ἐν διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον, εἰς τὸ ὁποῖον περιέχονται ἐνδείξεις καταστάσαι ἀνακριβεῖς λόγῳ ἐπελθουσῶν ἀλλαγῶν εἰς τὴν προσωπικὴν κατάστασιν τῶν ἐν αὐτῇ ἀναγραφομένων προσώπων.

Εἰδικαὶ συστάσεις.

Τὸ διεθνὲς οἰκογενειακὸν βιβλιάριον πρέπει νὰ ἐμφανίζεται εἰς τὸν ληξιαρχὸν ὁσάκις συντρέχει περίπτωσις ἐγγραφῆς εἰς τοῦτο πράξεως ἢ τηρήσεως μιᾶς διατυπώσεως ἀφορώσης εἰς τὴν προσωπικὴν κατάστασιν ἐνὸς τῶν εἰς τοῦτο ἀναγραφομένων προσώπων.

Γεννήσεις.

Ἡ δηλώσις τῆς γεννήσεως δεόν νὰ ὑποβληθῇ εἰς τὸ δημαρχεῖον τοῦ τόπου τῆς γεννήσεως ἐντὸς πέντε ἡμερῶν ἀπὸ τοῦ τοκετοῦ, ὑπὸ τοὺς πατρὸς ἢ, ἐν παραλείψει τούτου, ὑπὸ τοῦ ἱατροῦ, τῆς μαίας ἢ παντὸς προσώπου παραστάντος κατὰ τὸν τοκετόν.

Ὁ δηλώνων θὰ πρέπει νὰ εἶναι ἐφωδιασμένος διὰ τοῦ οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου.

Θάνατοι.

Ἡ δηλώσις τοῦ θανάτου δεόν νὰ ὑποβληθῇ εἰς τὸ δημαρχεῖον τοῦ τόπου τοῦ θανάτου ἐντὸς εἴκοσι τεσσάρων ὥρῶν ἀπὸ τούτου.

Ὁ δηλώνων θὰ πρέπει νὰ εἶναι ἐφωδιασμένος :

1. Δι' ἱατρικοῦ πιστοποιητικοῦ βεβαιοῦντος τὸν θάνατον.
2. Δι' οἰκογενειακοῦ βιβλιαρίου, ἃ ἐν ἐλλείψει, διὰ τῶν ἐγγράφων ἐκ τῶν ὁποίων προκύπτει ἡ προσωπικὴ κατάστασις τοῦ ἀποβιώσαντος (πράξεις γεννήσεως, γάμου κ.λπ.).

Ἄρθρον δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἀρχεται ἀπὸ τῆς ὑπὸ τοῦ ἀρθροῦ 19 τῆς διὰ τούτου κυρουμένης Συμβάσεως καθοριζομένης ἡμέρας.

Ὁ πρὶν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθῆτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθῆτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Ἰουλίου 1981

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ	ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ
ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΣ ΣΤΡΑΤΟΣ	ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 27 Ἰουλίου 1981

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομή τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων τῆς ποὺ πωλοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1981 ὡς ἀκολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	1.500
2. » » » Β'	»	3.000
3. » » » Γ'	»	1.000
4. » » » Δ'	»	2.500
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	1.000
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	200
7. » » » Παράρτημα	»	600
8. » » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λπ. »	»	7.000
9. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	600
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	15.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	75
2. » » » Β'	»	150
3. » » » Γ'	»	50
4. » » » Δ'	»	125
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	50
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	10
7. » » » Παράρτημα	»	30
8. » » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λπ. »	»	350
9. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας ..	»	30
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	750

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 7 δραχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 14 δραχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 20 δραχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 40 δραχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 40 δραχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Ἡ τιμὴ διαθέσεως στὸ κοινὸ τῶν ἐκδιδομένων ἀπὸ τὸ Ἐθνικὸ Τυπογραφεῖο φωτοαντιγράφων τῶν διαφόρων φύλλων τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως καθορίζεται σὲ τρεῖς (3) δραχμὲς κατὰ σελίδα.

Δ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Στὸ τεύχος Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

Α' Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δραχ.	18.000
2. Τῶν ἀποφάσεων ἐπὶ συγχωνεύσεως ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	18.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	9.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	5.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	8.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων ἐπὶ παραχώρισης ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἔργων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν, τῶν ἐκδόσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τίς ὅποιες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	7.000
7. Τῶν ἀποφάσεων ἐπὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παραχώρισης πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπουσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἐταιρειῶν καὶ τῶν ἀποφάσεων ἐπὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἀρθρο 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70	»	4.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὴ συνέλευσις, τῶν κατὰ τὸ ἀρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἀρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 ἐπὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν, τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὰ διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοῦς ΗΛΠΑΠ - ΗΣΑΠ - ΟΣΕ	»	2.000
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν	»	2.000

10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου ἐπὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967»

11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς ἐπὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»

12. Τῶν ἀποφάσεων ἐπὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν

Β' Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δραχ.	2.000
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	2.000
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	2.500
4. Τῶν ἐκδόσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη)	»	800
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴν πράξιν	»	800
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ. ...	»	600
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὴν συνέλευσιν	»	600

Γ' Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων ἐπὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	2.000
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	2.500

Δ' Τῶν δικαστικῶν πράξεων:

Π. Στὸ Τέταρτο τεύχος:

Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως

Ε'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ Ἰουστινιανοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντὶ ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὅποιο φρονεῖται ὁ ἐκδιδόμενος νὰ τὸ στέλναι στὴ Γενικὴ Δ/ση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ Ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὴν ὑπόλοιπὴ πᾶσις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεία καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τίς 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/51.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκρίσεις διαταγῆς τοῦ Π.Α.Κ.,

γ) στὴν περιπτώσει συνδρομῶν Ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολὴ τοῦ γίνεται μὲ ἐπιταγὴς, καὶ ἰ' αὐτὴς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ